16.April 1945 Die Schlacht um Berlin beginnt

16 April 1945 The Battle of Berlin begins

Einer der blutigsten Kriege endet mit der Einnahme Berlins.

One of the bloodiest wars ends with the capture of Berlin.

2. Mai 1945
2 May 1945

Auf dem Reichstag wird die Flagge der Sowjetunion gehisst.

The flag of the Soviet Union is raised on the Reichstag.

Zwei Staaten entstehen

Two states emerge

23. Mai 1949 Bundesrepublik Deutschland

23 May 1949 Federal Republic of Germany

7. Oktober 1949 Deutsche Demokratische Republik

7 October 1949 German Democratic Republic

Die Nationale Front des Demokratischen Deutschland

The National Front of Democratic Germany

Bis 1961 fliehen 3 Millionen Bürger in den Westen. Ingenieure, Ärzte und Zahnärzte, Techniker,Lehrer und Professoren, und viele mehr

By 1961, 3 million citizens flee to the West. Engineers, doctors and dentists, technicians, teachers and professors, and many more

15.Juni 1961 Walter Ulbricht, Vorsitzender des Staatsrats der DDR und Generalsekretär der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED), beschloss, den Fluchten nach Westen ein Ende zu setzen.

15 June 1961 Walter Ulbricht, Chairman of the State Council of the GDR and General Secretary of the Socialist Unity Party of Germany (SED), decided to put an end to the flights to the West.

Leuchtende FREIHEIT
DIE FRIEDLICHE REVOLUTION 1989 IMMERSIV ERLEBEN

Am 17. Juni 1953 protestierten tausende Arbeiter in der DDR gegen die Zumutungen des Regimes und die sich verschlechterten Zustände durch den Aufbau des Sozialismus- Sie fordern soziale Veränderungen, Gerechtigkeit, freie Wahlen und politische Freiheit.

On 17 June 1953, thousands of workers in the GDR protested against the demands imposed by the regime and the worsening conditions brought about by the building of socialism. They demand social change, justice, free elections and political freedom.

Der Aufstand wurde durch die sowjetische Armee gewaltsam niedergeschlagen. Rund einhundert Menschen werden getötet.

The uprising was violently suppressed by the Soviet army. Around one hundred people are killed.

„Niemand hat die Absicht eine Mauer zu errichten."

"No one has any intention of building a wall."

13.August 1961
13 August 1961

Am Sonntag, den 13. August 1961,begann der Bau der Mauer, die zum Symbol des Kalten Krieges wurde.

On Sunday, 13 August 1961, construction of the Wall began, which became a symbol of the Cold War.

„Das Zusammenwirken von Europäern und Amerikanern ermöglichte einen schnellen Wiederaufbau im Westen, der Freiheit und Wohlstand hervorbrachte. Nach dem Bau der Mauer war John F. Kennedy 1963 der erste US-Präsident, der Berlin besuchte.

"The cooperation of Europeans and Americans made rapid reconstruction in the West possible, bringing freedom and prosperity. After the Wall was built, John F. Kennedy was the first US president to visit Berlin in 1963.

„Ich bin ein Berliner"

"I am a Berliner"

Das Leben im Osten war geprägt von großen Erwartungen an einen gerechten Sozialismus, doch enttäuschten die Entwicklung der Wirtschaft, die Einschränkung der Freiheiten und die Angst vor einem atomaren Konflikt.

Life in the East was characterized by great expectations of a just socialism, but economic developments, restrictions on freedoms and fear of a nuclear conflict brought disappointment.

Die Unzufriedenheit wuchs.

Discontent grew.

Die Einheitspartei reagierte mit der der Errichtung des Ministeriums für Staatssicherheit, um das Leben der Bürger zu überwachen.

The Unity Party responded by establishing the Ministry for State Security to monitor citizens' lives.

Nicht alle Bürger waren mit der strengen Reglementierung des Staates einverstanden. Sie engagierten sich in einer Vielfalt von Bewegungen.

Not all citizens agreed with the state's strict regulations. They became involved in a variety of movements.

Die Punk-Szene der 1980er Jahre war mehr als Musik – sie war laut, ungehorsam und unbequem – ein Aufschrei gegen Kontrolle und ein starker Gegensatz zur offiziellen, reglementierten DDR-Kultur. Songs mit politischen Botschaften wurden zum Ausdruck eines alternativen, oft lautstarken Protests.

The punk scene of the 1980s was more than music – it was loud, disobedient and uncomfortable – an outcry against control and a strong contrast to the official, regulated culture of the GDR.
Songs with political messages became an expression of alternative, often loud protest.

In den 1980er Jahren wird die Umweltzerstörung in der DDR unübersehbar: Luftverschmutzung, saurer Regen, verseuchte Flüsse durch marode Chemieindustrie und kranke Wälder prägen den Alltag. Die fatalen Folgen der DDR-Energiepolitik entfacht neue Proteste und vernetzt eine junge Umweltbewegung.

In the 1980s, environmental destruction in the GDR becomes impossible to overlook: air pollution, acid rain, rivers contaminated by a dilapidated chemical industry and diseased forests shape everyday life. The disastrous consequences of the GDR's energy policy ignite new protests and connect a young environmental movement.

Leuchtende FREIHEIT
DIE FRIEDLICHE REVOLUTION 1989 IMMERSIV ERLEBEN

Der Besuch von Präsident Ronald Reagan 1987 markierte einen Wendepunkt im Friedens- und Entspannungsprozess.

President Ronald Reagan's visit in 1987 marked a turning point in the process of peace and détente.

Michael Gobarbtchev Generalsekretär seit 1985 bekann mit der Umgestaltung der sowjetischen Wirtschaft - Perestroika und förderte die politische Transparenz – Glasnost

Michael Gobarbtchev, General Secretary since 1985, began restructuring the Soviet economy – Perestroika – and promoted political transparency – Glasnost – and

Die Einheitspartei stand den Kirchen ablehnend gegeben über, was den Widerstand der Gemeinden aber nur förderte…

The Unity Party was hostile toward the churches, which only encouraged resistance among the congregations…

NIKOLAIKIRCHE

ST. NICHOLAS CHURCH

Christoph Wonneberger, Christian Führer, Bernhard Venzke

Christoph Wonneberger, Christian Führer, Bernhard Venzke

Seit 1982

Since 1982

Friedensgebete wöchentlich zu den Themen:

Weekly prayers for peace on the topics:

Frieden

Peace

Umwelt

Environment

Gerechtigkeit

Justice

„Eine Hoffnung lernt gehen“ - Slogan der christlichen Kirchen

“Hope learns to walk”- Slogan of the Christianchurches

„Wer sonst könnte in diesem Land etwas ändern wenn nicht wir, die wir von hier sind“

“Who else could change something in this country if not us, those of us who are from here?”

„Ich muss es wiederholt gesagt haben, keine Gewalt.keine Gewalt“ (Christian führer)

“I must have said it repeatedly, no violence. No violence.” (Christian Führer)

Die Montagsdemonstrationen wurden zum wöchentlichen Treffpunkt, um ihre Stimme zu erheben. Zunächst Hunderte, dann Tausende, dann Zehntausende und schließlich Hunderttausende Menschen versammelten sich.

The Monday demonstrations became a weekly meeting point for people to raise their voices. At first hundreds, then thousands, then tens of thousands, and finally hundreds of thousands of people gathered.

Für ein offenes Land mit freien Menschen!

For an open country with free people!

Bernhard Venzke Predigt: „Die Mauern von Jericho“ 18.September

Bernhard Venzke sermon: “The Walls of Jericho” 18 September

40 Jahre DDR

40 years of the GDR

7.Oktober1989

7 October 1989

DDR Fernsehen

GDR television

Ich glaube Gefahren warten nur auf jene, die nicht auf das Leben reagieren.

I believe dangers await only those who do not respond to life.

Leuchtende
FREIHEIT
DIE FRIEDLICHE REVOLUTION 1989
IMMERSIV ERLEBEN

Wer zu spät kommt den bestraft das Leben.

Those who come too late are punished by life.

Appell

Appeal

In den letzten Wochen ist es mehrfach zu Demonstrationen gekommen, die in Gewalt mündeten. Wir haben Angst. Gewalt schafft immer wieder nur Gewalt. Gewalt kann nicht das Zeichen einer neuen, besseren Gesellschaft sein.

In recent weeks there have been several demonstrations that ended in violence. We are afraid.
Violence only ever creates more violence. Violence cannot be the sign of a new, better society.

Wir bitten alle: Enthaltet Euch jeder Gewalt! Durchbrecht keine Polizeiketten! Greift zu friedlichen und phantasievollen Formen des Protestes!

We ask everyone: Refrain from all violence! Do not break through police lines! Use peaceful and imaginative forms of protest!

„WIR SIND DAS VOLK“

“WE ARE THE PEOPLE”

„[…] Wir alle brauchen einen freien Meinungsaustausch über die Weiterführung des Sozialismus […] Wir bitten Sie dringend um Besonnenheit, damit dieser friedliche Dialog möglich wird. (Es sprach Kurt Mazur)“

“[…] We all need a free exchange of opinions about the continuation of socialism […] We urgently ask you to remain calm so that this peaceful dialogue is possible. (Kurt Mazur was speaking)”

Ich muss es wiederholt gesagt haben. Keine Gewalt keine Gewalt (Christian Führer)

I must have said it repeatedly. No violence, no violence (Christian Führer)

WIR SIND DAS VOLK

WE ARE THE PEOPLE

Leuchtende
FREIHEIT
DIE FRIEDLICHE REVOLUTION 1989
IMMERSIV ERLEBEN

Im Herbst 1989 breiteten sich Demonstrationen rasant aus – von Leipzig bis Plauen, von Suhl bis Dresden und auch Berlin. Diese Szene zeigt, wie mutige Stimmen ein ganzes Land in Bewegung setzten.

In autumn 1989, demonstrations spread rapidly – from Leipzig to Plauen, from Suhl to Dresden and also Berlin. This scene shows how courageous voices set an entire country in motion.

Leipzig war der erste Stein, Berlin wurde das Tor.“ Zwischen Kerzen und Bannern, Gebeten und
Gesängen wuchs eine Bewegung, die nicht mehr zu stoppen war. Diese letzte Szene führt vom Mut der Vielen zur Veränderung eines ganzen Systems.

Leipzig was the first stone, Berlin became the gate.” Amid candles and banners, prayers and songs, a movement grew that could no longer be stopped. This final scene leads from the courage of the many to the transformation of an entire system.

Für ein offenes Land mit freien Menschen

For an open country with free people

Die Leipziger Demonstranten brechen den ersten Stein aus der Mauer.

The Leipzig demonstrators break the first stone out of the Wall.

Gemeinsam wird die Freiheit errungen.

Together, freedom is won.